

Christiansfeldruten
The Christiansfeld route
Die Christiansfeld Route

Osterruten / Nationalrute 8
Baltic Sea route / National route 8
Ostseeweg / Nationalweg 8

Stoppested
Stop
Stop

Museum
Museum
Museum

Seværdighed
Tourist attraction
Sehenswürdigkeit

Turistinformation
Tourist information
Touristinformation

Spisested
Restaurant
Gaststätte

Café
Café
Café

Kiosk
Kiosk
Kiosk

Hotel / Kro
Hotel/Inn
Hotel/Gasthof

Bed + Bike
Bed + Bike
Bed + Bike

Bed & Breakfast
Bed & Breakfast
Bed & Breakfast

Vandrehjem
Hostel
Jugendherberge

Campingplads
Camping site
Campingplatz

Teltplads
Tent site
Zeltplatz

Blå Flag-strand
Beach with Blue Flag
Beach with Blue Flag

Strand
Beach
Strand

Havn
Harbour
Hafen

Udsigtspunkt
Lookout
Aussichtspunkt

WC
WC
WC

Cykelven
Bike friend
Fahrradfreund

Cykelsmed
Bike repair shop
Fahrradwerkstatt

Cykelpumpe
Bike pump
Fahrradpumpe



CHRISTIANSFELD

SKOVRUP

HØKKELBJERG

CHRISTIANSFELD

ALLER

HEJLS

Grænsborg

Korsbjerg

Karshøj
(43)



 25 km

 Die Christiansfeld Route

 The Christiansfeld Route

Christiansfeldruten



Christiansfeldruten

Historisk vingesus og verdenskulturarv krydret med spektakulære udsigtspunkter er i højsædet på Christiansfeldruten. Historien for området har budt på mange skelsættende begivenheder og har sat sine tydelige aftryk som vigtige knudepunkter i regionen for blandt andet industri og handel.

Underlag: 60% asfalt, 40% grus

Die Christiansfeld Route

Geschichte und Weltkulturerbe gesäumt mit spektakulären Aussichtspunkten – so lässt sich die Christiansfeld Route beschreiben. Die Geschichte der Gegend hat viele bahnbrechende Ereignisse zu bieten, die die Industrie und den Handel in der Region wesentlich geprägt haben.

Belag: 60% Asphalt, 40% Kies

The Christiansfeld Route

A sense of history and world heritage topped off with spectacular vantage points take the pride of place on the Christiansfeld cycle route. The local history has offered many landmark events and has left its visible marks in the form of vital regional nodal points for both industry and trade.

Surface: 60% asphalt, 40% gravel



Copyright Eva Kristensen

En del af Naturpark Lillebælt,

Danmarks største marine naturpark.

Med det strømmende bælt som kerne, er naturparken omkranset af smukke kystnære landskaber. Her findes en af verdens tætteste bestande af hvaler – de små marsvin. I Naturpark Lillebælt kan du både opleve det under vandet, på vandet og på land, samt en enestående sammensætning af natur, landskab, kultur og geologi. Naturpark Lillebælt har en størrelse på ca. 370 km² og der er ca. 201 km² beskyttet natur – dvs. 54% af naturparken er beskyttet natur. Ca. 70% af naturparken er hav. Naturparken arbejder for, at vi sammen skaber et hav af oplevelser, som giver lyst til at passe på og forbedre Lillebælt.

Ein kleiner Teil von Naturpark Lillebælt,

Dänemarks größter mariner Naturpark.

Mit dem wallenden Belt als Kern, ist der Naturpark von schönen, küstennahen Landschaften umgeben. Hier gibt es einer der weltgrößten Bestände von Walen – den kleinen Schweinswalen. Im Naturpark Lillebælt können Sie sowohl unter Wasser, auf dem Wasser und auf Land Erlebnisse sammeln, sowie eine einzigartige Kombination aus Natur, Landschaft, Kultur und Geologie genießen. Naturpark Lillebælt hat eine Fläche von ca. 370 km² und ca. 201 km² davon ist geschützte Natur – damit sind 54% des Naturparks geschützte Natur. Etwa 7% des Naturparks bestehen aus Meer. Das Ziel des Naturparks ist es gemeinsam ein Meer an Erlebnissen zu schaffen, die Lust geben den Kleinen Belt zu pflegen und zu verbessern.

A part of Naturpark Lillebælt,

Denmark's biggest marine nature park.

The flowing belt is the centre, surrounding the nature park with beautiful coastal landscapes. Here, you will find one of the world's biggest population of whales – being small porpoises. In Naturpark Lillebælt, you can gather experiences under the water, on the water and on land, and enjoy a unique combination of nature, landscape, culture and geology. Naturpark Lillebælt is approx. 370 km² big and about 201 km² of this area is protected nature – meaning that 54% of the nature park is protected nature. About 70% of the nature park is sea. The nature park strives to jointly create a sea of adventures, being the incentive to look out for and improve the Little Belt.



Christiansfeld, Prætorius Torv

Besøg UNESCO-verdensarven Christiansfeld; et fantastisk eksempel på en af Brødrenehedens planlagte byer. Christiansfeld blev grundlagt i 1773 og er opkaldt efter Christian VII, der gav tilladelse til byggeriet. Byen fik tildelt særlige privilegier af kongen, bl.a. ti års frihed for told og skat samt tilladelse til at drive handel og håndværk under yderst fordelagtige vilkår. Byen er specielt ved, at den er bygget op med kirken i centrum, der er omkranset af byens vigtigste huse – korbuse (huse for de ugiftede brødre, søstre og enker), præstebolig og forstanderbolig.

Christiansfeld, Prætorius Platz

Besuchen Sie das UNESCO-Weltkulturerbe Christiansfeld; ein fantastisches Beispiel für eine der Planstädte der Brüdergemeinde (Brüderemehedens). Christiansfeld wurde 1773 gegründet und nach Christian VII. benannt, der die Erlaubnis für den Bau erteilte. Der Stadt wurden besondere Privilegien des Königs zuteil, u.a. eine 10-jährige Steuer- und Zollbefreiung sowie die Zulassung, Handel und Handwerk zu äußerst günstigen Konditionen zu führen. Die Stadt ist etwas Besonderes, da sie mit einer Kirche im Zentrum erbaut wurde, umgeben von den wichtigsten Häusern der Stadt – Chorbäuser (Häuser für unverheiratete Brüder, Schwestern und Witwen), ein Priesterhaus und ein Vorsteherhaus.

Christiansfeld, Prætorius Square

Visit UNESCO World Heritage Christiansfeld; an exceptional example of a Moravian Church planned colony settlement. Founded in 1773, Christiansfeld was named for King Christian VII, who gave permission for the settlement. The city was given special privileges by the King, amongst others, ten years' exemption from customs and tax as well as permission to carry on trade and crafts on very lucrative terms. A particular feature of the city is that it is constructed around the central church surrounded by the most important buildings of the city – the communal buildings (homes for the unmarried brethren, sisters and widows), the rectory and the principal's home.



Sydbanen

Oplev en lille del af 2. verdenskrigshistorien ved Sydbanen. Den 29. november 1911 blev Sydbanen indviet. Den bestod af tre strækninger: Kolding-Hejlsminde, Kolding-Taps og Vamdrup-Taps. Det første år var passagertallet omkring 250.000 passagerer. Den 29. marts 1940 besluttede man dog at nedlægge banen. Men et par uger efter blev Danmark besat af Tyskland, og under krigen blev banen i stigende grad brugt til transport af gods og passagerer. Banen blev nedlagt den 15. december 1948.

Die Südbahn (Sydbanen)

Erleben Sie einen kleinen Teil der Geschichte des 2. Weltkriegs an der Sydbanen. Am 29. November 1911 wurde die Sydbanen eingeweiht. Sie bestand aus drei Strecken: Kolding-Hejlsminde, Kolding-Taps und Vamdrup-Taps. Im ersten Jahr belief sich die Zahl der Fahrgäste auf 250.000. Am 29. März 1940 beschloss man allerdings, die Bahn stillzulegen. Ein paar Wochen später jedoch wurde Dänemark von den Deutschen besetzt, während des Kriegs wurde die Bahn in zunehmendem Maße für den Transport von Gütern und Fahrgästen eingesetzt. Die Bahn wurde am 15. Dezember 1948 endgültig stillgelegt.

The Southern Railway (Sydbanen)

Experience a small part of the history of WWII at the local, southern railway line Sydbanen. The Sydbanen was opened on 29 November 1911. It comprised three lines: Kolding-Hejlsminde, Kolding-Taps and Vamdrup-Taps. The first year, the number of passengers was approximately 250,000. However, on 29 March 1940, it was decided to close down the line. A couple of weeks later, however, Denmark was occupied by Germany and, during WWII, the railway line was used more and more for the transport of goods and passengers. The railway line was finally closed down on 15 December 1948.



Fjællebroen

Cykl over Fjællebroen, en lille bro i dalsænkningen mellem Aller og Vejstruprød. Broen blev bygget i 1830 og blev en hovedfærdselsåre, da broen dannede grænseskel mellem Danmark og Tyskland fra 1864 til Genforeningen i 1920. Da hovedvejen mellem Kolding og Haderslev blev omlagt, mistede broen sin betydning og gik efterhånden i forfald. Men i år 1980 – 150 år efter opførelsen – blev den restaureret, og broen er i dag fredet og hører under Nationalmuseets Fortidsmindeforvaltning.

Die Fjælle Brücke (Fjællebroen)

In der Talsenke zwischen Aller und Vejstruprød radeln Sie über eine kleine Brücke, die Fjællebroen. Diese wurde im Jahr 1830 erbaut und zu einer Hauptverkehrsader, da sie von 1864 bis zur dänischen Wiedervereinigung im Jahr 1920 die Grenze zwischen Dänemark und Deutschland darstellte. Als die Hauptstrecke zwischen Kolding und Haderslev umverlegt wurde, verlor die Brücke ihre Bedeutung und verfiel. 1980 – 150 Jahre nach ihrer Errichtung – wurde sie jedoch restauriert, heutzutage steht sie unter Denkmalschutz und gehört der Denkmalverwaltung des Nationalmuseums.

The Fjælle Bridge (Fjællebroen)

You cross a small bridge, Fjællebroen, which crosses the valley between Aller and Vejstruprød. In 1830, the Fjællebroen was constructed and became a main thoroughfare, as it formed the border between Denmark and Germany from 1864 until the reunion of North Schleswig with Denmark in 1920. When the main road between Kolding and Haderslev was rerouted, the bridge lost its purpose and was left to slowly fall into disrepair. However, in 1980 – 150 years after it was constructed – it was restored and today the bridge is listed and falls under the Danish Agency for Culture and Palaces.



Hejlsminde Strand

Tag en dukkert ved Hejlsminde Strand, eller gå en tur ved lystbådehavnen, Kolding Kommunes eneste kysthavn, og se den flotte strandpromenade. Området indbyder til forskellige aktiviteter og er bl.a. velbesøgt af surfere. Byen ligger på grænsen mellem Syddjylland og Sønderjylland og kaldes for en af Lillebælts perler.

Hejlsminde Strand

Gehen Sie auf Badetour am Hejlsminde Strand oder unternehmen Sie einen Spaziergang am Badehafen, dem einzigen Küstenhafen der Gemeinde Kolding, und genießen Sie die schöne Strandpromenade. Die Gegend lädt zu verschiedenen Aktivitäten ein und ist u.a. bei Surfern sehr beliebt. Die Stadt liegt an der Grenze zwischen Südjütland und Süderjütland und wird als eine der Perlen des Kleinen Belts bezeichnet.

Hejlsminde Beach (Hejlsminde Strand)

Enjoy a swim at the beach of Hejlsminde Strand take a walk in the marina, which is the only coastal harbour in the Kolding Municipality and enjoy the view of the handsome boardwalk. The area offers various activities and is a favourite spot for surfers, amongst others. The city is located on the border of Southern Jutland and North Schleswig and is known as one of the pearls of the Little Belt.



Kær Mølle

Swing ind forbi Kær Mølle, og se det velholdte stuehus og avlsbygninger, der vidner om, at her lå en af Hejls Sogns største virksomheder. Møllen tilhørte indtil år 1588 Hovedgården Vargaarde og den holstenske adelslægt Breide. Herefter overgik den til Frederik II og Kronen og blev en arvefæstmølle. At det blev en arvefæstmølle indebar, at de til møllen tvangsforbundne møllegæster, skulle lade deres korn formale på møllen. Det var nemlig strafbart at lade kornet formale andetsteds end på Kronens mølle. De var derudover også forpligtet til at deltage i reparation og vedligeholdelse af møllen. En forpligtelse, der først blev ophævet i 1852.

Kær Mühle (Kær Mølle)

Schauen Sie einmal bei der Kær Mølle vorbei und sehen Sie sich das Wirtschaftsgebäude an, welches davon zeugt, dass hier einst einer der größten Betriebe der Gemeinde von Hejls lag. Die Mühle gehörte bis 1588 dem Haupthof Vargaarde und dem holsteinischen Adelsgeschlecht Breide, anschließend ging sie in den Besitz Frederiks des II. und der Krone über und wurde eine Erbpachtmühle. Dies beinhaltete, dass die gezwungenermaßen an die Mühle gebundenen Mühlengäste ihr Korn auch hier mahlen lassen mussten. Es war nämlich strafbar, das Korn an anderen Orten als an der königlichen Mühle mahlen zu lassen. Darüber hinaus bestand ebenfalls die Pflicht, sich an der Reparatur und Wartung der Mühle zu beteiligen. Die Verpflichtung wurde erst im Jahr 1852 aufgehoben.

Kær Mill (Kær Mølle)

Swing past the mill Kær Mølle and see the well-preserved farmhouse and stables which bear witness to the fact that this was once one of the largest enterprises of the parish of Hejl. Until 1588, the mill was part of the property of Vargaarde Manor and the Holstein noble family Breide, then it passed to King Frederik II and the Crown and became a copyhold mill. The fact that it became a copyhold mill meant that the copyholders belonging to the mill were obliged to have their grain ground at the mill. It was illegal to have your grain ground anywhere other than at the King's mill. In addition, the copyholders were also obliged to participate in the repair and maintenance of the mill. An obligation which was not repealed until 1852.



Fugletårn, Hejls Nor

Kravl op i det toetagers fugletårn, og nyd den smukke udsigt ud over Hejls Nor. I vildreservatet kan du opleve fuglelivet ved søen, hvor du bl.a. kan spotte svaner, gæs, skalleslugere, lappedykkere og ænder. Med lidt held ser du også rørhøgen eller får et glimt af Danmarks største rovfugl, havørnen.

Vogelturm, Hejls Nor

Besteigen Sie den 2-stöckigen Vogelbeobachtungsturm und genießen Sie den schönen Ausblick über Hejls Nor. Im Wildreservat können Sie die Vogelwelt zur See erleben und u.a. Schwäne, Gänse, Gänseäger, Lappentaucher und Enten beobachten. Mit etwas Glück entdecken Sie auch eine Rohrweihe oder den größten Raubvogel Dänemarks, den Seeadler.

Birdwatching Tower, Hejls Nor

Climb the two-storey birdwatching tower and enjoy the beautiful view of Hejls Nor. In the game preserve, you may experience the bird life by the lake, where you may spot swans, geese, merganser, grebes and ducks to name but a few. If you are lucky, you may also spot the western marsh harrier or maybe glimpse the largest bird of prey in Denmark, the white-tailed eagle.



Hejls Kirke

Se en af Danmarks ældste kirker, Hejls Kirke, der stammer fra 1100-tallet og er opført over en 800-årig periode. Kor og skib er fra 1100-tallet, tårnet fra 1300-tallet, sakristiet er fra år 1781, våbenhuset fra 1880, mens kapellet er fra årene 1888 og 1952.

Hejls Kirche (Hejls Kirke)

Sehen Sie eine der ältesten Kirchen Dänemarks, die Hejls Kirke, die aus dem 12. Jahrhundert stammt und über einen Zeitraum von 800 Jahren errichtet wurde. Chor und Schiff stammen aus dem 12. Jahrhundert, der Turm aus dem 13. Jahrhundert, die Sakristei aus dem Jahr 1781, das Waffenhäus aus dem Jahr 1880 und die Kapelle aus den Jahren 1888 und 1952.

Hejls Church (Hejls Kirke)

See one of the oldest churches in Denmark, Hejls Kirke, which originates from the 1100s and was constructed over an 800-year period. The choir and the nave date from the 1100s, the spire from the 1300s, the vestry from 1781, the porch dates from 1880, whereas the chapel dates from 1888 and 1952, respectively.



Tørnning Mølle

Cykl forbi Tørnning Mølle, der ligger smukt placeret ved Taps Å. Møllen blev bygget i slutningen af 1800-tallet og er et tidstypisk industrialanlæg. Den er opført i gule sten med røde dekorative elementer. Tørnning Mølle er anlagt som vandmølleanlæg og er stadig i brug.

Tørnning Mühle (Tørnning Mølle)

Radeln Sie an der Tørnning Mølle vorbei, die schön am Taps Å gelegen ist. Die Mühle wurde Ende des 19. Jahrhunderts errichtet, eine für die Zeit typische Industrieanlage. Sie besteht aus gelben Steinen mit roten dekorativen Elementen. Die Tørnning Mølle wurde als Wassermühlenanlage errichtet und wird bis heute genutzt.

Tørnning Mill (Tørnning Mølle)

Cycle past the mill Tørnning Mølle, which is beautifully located at the stream Taps Å. The mill was constructed at the end of the 1800s and is an industrial plant typical of its time. It is built in yellow brick with decorative, red elements. Tørnning Mølle was established as a water mill plant and continues to be used.



Dejtte projekt finansieres af midler fra Den Europæiske Fond for Regionaludvikling

